

最新欧美时尚网络小说

双语丛书

Spider Spell

蜘蛛咒



story_{plus}

蜘蛛咒

翻译：米 拉

最新欧美时尚网络小说 双语丛书

Spider Spell 蜘蛛咒



story⁺
plus

中国少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

蜘蛛咒/巴哈马 storyplus 网著; 米拉译. —北京: 中国少年儿童出版社, 2005

(最新欧美时尚网络小说双语丛书)

ISBN 7-5007-7448-6

I. 蜘... II. ①巴... ②米... III. 英语—对照读物, 小说—汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 021958 号

ZHIZHU ZHOU



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 海 飞
执行出版人: 赵恒峰

文 字: storyplus
责任编辑: 白雪静
责任校对: 王建跃

翻 译: 米 拉
美术编辑: 沈苑苑
责任印务: 宋世祁

社 址: 北京市东四十二条 21 号 邮政编码: 100708
总 编 室: 010-64035735 传 真: 010-64012262
发 行 部: 010-84037667 010-64032266-8269

h t t p : //www. ccppg. com. cn

E-mail: zbs@ccppg. com. cn

印刷: 北京頤园印刷有限责任公司 经销: 新华书店

开本: 787×960 1/32 印张: 6.5
2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月北京第 1 次印刷
印数: 8000 册

ISBN 7-5007-7448-6/H·82 定价: 9.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

不速之客

“啊！冻死我了！”

刚走到楼梯的一半，萨迪就听到浴室里传来弟弟本的声音，还有淋浴喷头哗哗的喷水声。她轻轻皱了皱眉。本在干什么？该不会又和他的朋友把家里搞得一团糟吧？非把妈妈气疯不可，她可是刚说服爸爸重新装修了浴室。

走上楼梯，她径直穿过过道，推开浴室的门。一股冷水从合金喷头中喷射而出，劈头盖脸地浇了本一身，还淋湿了浴室新换的粉红色脚垫。

萨迪使劲儿揉了揉眼睛。喷头看起来就像条银蛇，在空中摆来摆去，追着本喷水。接着喷头突然跌落，重重地砸在浴缸里，一股水柱冲向天花板。本浑身都湿透了，气得嗷嗷直叫。

她惊讶地望着这一切。本一把拽开架子上空气清新剂的红色塑料盖子，一边猛冲进浴室，一边大叫着：“这回看你往哪儿跑！”然后他一手拔起浴缸底部的塞子，一手关上水龙头。

“看你往哪儿跑！”他摆出一副胜利者的姿态。

“你在干什么，本？”萨迪问道，“妈妈要是看到这里乱成这样，一准儿会气疯的！”

“我在逮蜘蛛。”本目不转睛地盯着浴缸回答。

萨迪瞅了一眼浴缸，的确看到有个细长的黑东西在红色塑料盖下面挣扎蠕动。她突然意识到那是蜘蛛腿，不由得心头一紧。萨迪也喜欢动物，但不包括蜘蛛在内，实际上，她最怕这些小东西，是绝对不会靠近任何一只蜘蛛的。但她现在别无选择，怎能看着弟弟折磨蜘蛛而自己袖手旁观呢。“别闹了，本！不要赶尽杀绝嘛！”

本根本不听，继续紧紧按住盖子，蜘蛛腿突然不动了。

“住手！”

萨迪怒火中烧，抓住本的胳膊，一把把他从浴缸旁拉开。

“别这样，你怎么能滥杀无辜呢！”

“不过是只蜘蛛。”本毫不在意。

“蜘蛛也是有感情的，”萨迪一边说，一边掀起塑料盖，只见一只黑色大蜘蛛在浴缸底急匆匆地爬着。她浑身一哆嗦，吓得退了好几步。至少它没有伤着，她略感一丝欣慰，转身问本，“你怎么搞的，湿成这样？”

“我想用喷头把蜘蛛冲进下水口，结果没拿稳，喷头掉下来，就被浇成落汤鸡了。”

“自作自受！”她说道。

本板着脸，从门后的毛巾架上取下毛巾。“别这么大惊小怪的，不就是只蜘蛛吗！”本擦着湿漉漉

的脸和还在滴水的头发反感地说道，“我得试试其他法子。”他扔下毛巾，咚咚咚地走出了浴室。

萨迪叹了口气，拾起地上的毛巾，轻轻擦拭着浴缸边湿漉漉的脚垫。妈妈要是看到，准会发火。上周爸爸才重新装修完浴室，他们一直都小心翼翼，以免把浴室搞得乱糟糟。

可现在……唉！萨迪轻轻地叹了口气。

“谢谢你，我欠你一个人情。你弟弟这家伙真能折腾，是吧？”一个细声细气的声音传进萨迪的耳朵。

萨迪吓了一跳，扔下毛巾，环顾四周，浴室里空无一人，难道这又是本玩的把戏？

“我在这儿，在浴缸上。”

萨迪定睛一看，在浴缸边上，那只蜘蛛正向她晃着湿漉漉的长腿。

萨迪眨眨眼，揉揉眼睛，又眨了眨眼。蜘蛛确实在那儿，两只大眼睛正望着她。这事情太怪了，她以前从未注意过蜘蛛的眼睛，但她在许多动物书上都看到过，蜘蛛应该有八只小眼睛，而这只蜘蛛不仅会说话，而且长相确实与众不同。

难道是这只蜘蛛在和她说话？萨迪环顾浴室四周，看看有没有录音机，好确定是不是本在跟她开玩笑。

“嘿，我知道，蜘蛛不会说话，但实际上我并不是真的蜘蛛。”这个小东西沿着浴缸边缘慢慢靠近萨迪，“我是巫师。”

萨迪不安地向后退去，感到浑身毫毛倒竖。她

警惕地盯着这个小家伙。

“巫……师？”她有一点儿结巴。

“对啊，有人施法术把我变成蜘蛛。来，摊开手掌，让我爬上来，我好好儿给你讲讲是怎么回事。”

萨迪感到毛骨悚然，让蜘蛛爬到手上？绝不！她又退了几步，好离那个可怕的东西更远一点儿。

“怎么啦？你没听到我的话怎么着？我叫你靠近一点儿。”

听起来蜘蛛有点儿不耐烦了，这太滑稽了。萨迪禁不住大笑起来，太不可思议了，蜘蛛居然冲她指手画脚！

“有什么可笑的？”蜘蛛顺着靠墙一边的浴缸一侧爬下来，仍然锲而不舍地冲她爬来。

“我在和蜘蛛说话，我是说……可是……蜘蛛根本不会说话。”

“我告诉过你，我不是蜘蛛，我是巫师！”蜘蛛已经来到地板上，顺着脚垫一路向她爬来。

蜘蛛离她的脚只有几厘米远了。一阵寒意涌上萨迪心头，觉得这只蜘蛛就要爬到她腿上来。“走开！”她靠着墙尖叫起来，“别爬到我身上来！走开！”

“亲爱的！”蜘蛛改变了爬行方向，停在马桶盖上，“别告诉我你害怕蜘蛛哟？”

“是……噢，不！我不害怕……我只是不喜欢蜘蛛而已。也许只有我是这样。”她紧接着加了一句，生怕伤害了蜘蛛的感情。她慢慢一步步地向门口挪去。

“你考虑过我的感受吗？”蜘蛛说道，“你觉得我就愿意做蜘蛛吗？这也是为什么我来这儿找你帮忙的原因。你得帮我快点儿解除魔咒。我再也受不了这样的日子了。”

事情越来越滑稽了，她不仅站在那儿和蜘蛛对话，而且蜘蛛还有板有眼地要求她帮助，打破咒语恢复巫师的本来面目。一切看来都是那么虚幻，那么不真实。不过，萨迪不得不承认，如果蜘蛛能说话，那说不定它还真是个巫师。“为什么找我呢？”她好奇极了，“我可不懂什么咒语啊。”

“你一定会的，我的水晶球从来都很灵验，它说你能帮我就一定行。”

“水晶球？”

“你不会连水晶球也不知道吧？”蜘蛛好像话里带刺。

“我当然知道啦！”

“太好了，我们怎么才能破这个魔咒呢？我太想变回巫师了！”

萨迪真不知该如何张口才好。蜘蛛认定她能帮忙，而她却心乱如麻，一点儿头绪都没有。她心想，该从头开始，然后理清思路找出解决的方法——当她想对爸爸讲点儿什么的时候，爸爸总是这样教导她。那这件事是怎么开始的呢？她猜想应该是巫师怎样变成蜘蛛的，于是她决定好好儿问问蜘蛛。

“是谁向你施的魔咒？”她问道。

“说起来话就长了，”蜘蛛深深叹了口气，“我还

是长话短说吧，一个卑鄙无耻的巫师施法把我变成蜘蛛，他叫克拉克，因为我赢了魔法大赛，而他不希望我成为 W. W. W. 的成员。克拉克忌妒我，因为我将成为协会中最年轻的巫师。”

这样说来，他是一名年轻的巫师，但萨迪还是对他的话将信将疑。“那 W. W. W. 代表什么？”她接着又问。

“智巫会，”蜘蛛略带怒气地回答道，“听着，我没有时间什么都给你解释。如果月圆三次我还没破解这个咒语，那我就只能一辈子做蜘蛛了。”

“月圆三次？”萨迪皱了皱眉头，当然，他一定指的是三个月，她明白了，每个月才月圆一次嘛。

“你为什么不对自己施法，变回巫师呢？”她问。

“我做不到，这是一个定形咒语，也就是说，我无法对自己施法恢复本来面目。实际上我曾试着打破咒语，但也仅得知只有你才能帮我变回去。”

“我能帮你什么忙？”她皱着眉头说，“我只不过是个小女孩儿。”

“这正是关键所在，”萨迪似乎觉得蜘蛛正向上翻着眼珠，“我问过水晶球，它显示出你的画面，这就是说你就是破除咒语的钥匙。”

萨迪就是把巫师从强大魔咒中解救出来的钥匙？这真不可思议。这会儿她离蜘蛛这么近，但也没有感到什么不对劲儿，更何况也许它真是巫师呢。她的慈悲之心由然而生，她确实想帮这家伙，但对蜘蛛的恐惧却又使得她有些犹犹豫豫。她多希望巫师被变成别的什么可爱点儿的动物啊，小

鼠、小鸟什么的都行，这样她会感觉好一点儿。“我确实想帮助你，但不知道能做些什么……”

“你只需想着这事儿，能做到吗？”蜘蛛对她说，“用不了多长时间。我要恢复真身，好好儿教训教训克拉克。”

“等等，”她反驳道，“如果你请人帮忙，你应该请求他们的帮助，而不该命令他们。”

“脸皮真厚，竟然这么对我说话。”萨迪心里有点儿不太乐意，他变成蜘蛛又不是自己的错。

“你在那儿跟谁说话呢？”本在走廊里冲她嚷着。萨迪听见他的脚步声越来越近。她哐的一声撞上门，那只蜘蛛也刺溜一下藏到马桶盖背后。

“没有，”她迅速回答，“我在自言自语，可能声音大了点儿。”

“你准是疯了！”本推开浴室的门，“那只蜘蛛消灭了没有？”

萨迪一回头，看见本在梳头。他的头发几乎全干了，而且还换上了干净的T恤衫。“嗯，我把它扔到窗外去了。你不用再找了，找也找不到的。”

本略带不快，“真不明白，你怎么对臭蜘蛛这么上心。”

“蜘蛛也有生存的权利嘛。”她说道。

“简直是废话！”他答道。

“饭好了，你们俩赶快下来吃饭吧！”妈妈叫他们。

本一个箭步冲下楼去，而萨迪则转身对蜘蛛小声说：“我走了，让我好好儿想想，一想到什么我马

上就告诉你。”然后她跟在弟弟后面下楼去了。

整个晚上萨迪脑子里想的全是那只蜘蛛，这真像小时候读过的童话故事啊。但这不是故事，而是真事儿——或者看起来像真的一样。如果蜘蛛说的是实话，她也觉得这家伙没说谎，那她还真得帮他一把。但该怎么帮呢？

“你还好吗，萨迪，”妈妈问道，“你看来累坏了。”

“我有点儿头疼，”萨迪撒谎了，她很难在这种环境中想出办法来，“我去睡觉了。”现在才八点半，离她平时睡觉的时间还早。但她想一个人待会儿，静下心来想想事情的来龙去脉。

她麻利地换好衣服，拉过毯子，掀开羽绒被，刚想爬上床，突然发现一只大黑蜘蛛正趴在枕头上。

“啊！”她惊叫起来，噌地跳开了。

蜘蛛也连滚带爬地躲到了枕头后面。

“你怎么啦，萨迪？”妈妈冲着楼上喊。

萨迪跑到卧室门边，拉开门，向楼下喊道：“嗯，没有，我……我的脚撞到床棱上了。”

“撞破了吗？要我看一看吗？”

“不用，现在不疼了，没事儿了。”

萨迪关上门，在床边左看看右看看，连个蜘蛛的影子都没看到。“要是你还在床上，最好马上给我出来。”

蜘蛛从枕头下面钻出来，“你瞎嚷嚷什么？”蜘蛛说道，“差点儿把我吓出心脏病来。”

“真夸张！你怎么不替我想想呢？我正要上床

睡觉，突然发现你趴在那里。”萨迪还在浑身哆嗦，“离我的床远点儿，别再上来！”

“不行吗？”蜘蛛停在枕头上，用两只圆溜溜的眼睛盯着她，“我在等你啊，这里最安全啦！我可不想再碰见你那个满肚子坏水的弟弟。”

“不要待在我的枕头上！”萨迪恼羞成怒。

“好吧，好吧，别生气，我这就下来。”

萨迪看着蜘蛛沿着床边爬下来，顺着床幔爬上床边的衣橱。但一想到蜘蛛曾在她的床上待过，她就直起鸡皮疙瘩。

“让我喘口气，”蜘蛛气喘吁吁地说道，“你知道爬上爬下的有多累吗？”它停了下来，看到萨迪脸色惨白。“你怎么啦？噢，我忘了，你胆子小，怕蜘蛛，对吧？”

萨迪的脸腾一下就红了：“我才不怕呢，可谁能想到自己的床上会有蜘蛛爬来爬去的。”

“谁又能想到自己会变成一只蜘蛛呢，”蜘蛛有点儿气急败坏，“蜘蛛的样子是有点儿难看，不招人喜欢。但我讨厌那些人，一看到我就扯着嗓子尖叫，他们要么想踩死我，要么想把我冲进下水道。怎么说我也是个巫师，才华横溢，英俊无比。以前人们见到我总是笑嘻嘻的——哪像现在这样一见我就惊叫。”

“真会吹牛！”萨迪撇了撇嘴，“你现在是只蜘蛛，没人会对你笑眯眯的。”她说道。

她坐到床上，面对着蜘蛛。

“对了，你叫什么名字？”她问道，“我叫萨迪，我

今年十一岁。”

“我知道，”蜘蛛答道，“我叫瓦祖，扎卡的儿子。”他的语气就好像他是皇亲国戚一般。“我今年十三岁。”他又补充了一句。

萨迪愣住了，这家伙已经十三岁了，还是个男孩子……刚才她换衣服的时候，他就在屋子里。

“十三岁！”她跟着重复了一句，脸刷的一下就红了，“你已经十三岁了，是男孩子……”

“有问题吗？”蜘蛛有点儿生气地问道。

“当然啦，问题大了。”她噌的一下跳起来，怒火中烧，“我可不想让你鬼鬼祟祟地躲在我的房间里！这里是我的屋子，没通过我，你就不能待在这里。我有自己的秘密，我可不想你在一旁偷看，特别是在……我换衣服的时候。”

“哈哈！我才不想偷看你呢，谢谢你的好意。”蜘蛛勉强又往上爬了大约五厘米，看着她说道，“如果你觉得我在偷看你，那就大错特错了。要不是你那一嗓子，我都快睡着了。”

“最好是这样！”

“本来就是这样！”蜘蛛气得够呛，小小的身体不断地抖动，“我偷看一个小孩儿有什么用啊？”

“我才不是小孩儿呢！”萨迪反驳道。不过她不得不承认，这家伙说的话还算中听。也许她的反应过于强烈了。“那好吧，我信。但如果你要我帮你的话，我们就得定下规矩。如果你在我的房间里，我进来的时候你得让我知道，可以吗？”

“当然可以啦，”蜘蛛有点儿不耐烦，“除非我睡

着了，蜘蛛也要睡觉嘛，怪怪的噢！”

“还有，别待在我的床上。”

“好吧，好吧，你说什么都行，现在我们能不能讨论一下行动方案啊？我只有月圆三次的时间来解咒，可不是三年哟。”

萨迪倒在床上，望着蜘蛛，“你一点儿法力都没有了吗？”

“我只能施法帮我或别人脱离险境，”蜘蛛告诉她，“但每用一次法术，三个月的时间就会减少一天，所以我解咒的时间也会更短。你那个讨厌的弟弟已经让我浪费了一天的时间，而找你又损失了两天。所以到目前为止，我已经花了三天的时间了。”

“你对本施了什么法术？”萨迪听得一头雾水。

“你不会觉得他让淋浴喷头浇成落汤鸡只是个意外吧？”

萨迪回想起来，当她走进浴室时，淋浴喷头活脱脱就像一条银蛇甩来甩去，哗哗地向本喷着水。

“你对喷头施了法术？”她一脸好奇。

“猜对了！我可不会任他把我冲进下水道，我好不容易才从那儿爬上来的。”

萨迪笑了，本真是活该。“好吧，我帮你。你要我干什么？”

“问题就在这儿，我也不知道该干什么，只知道你能帮我解咒，所以我不会让你离开我的视线范围，直到咱俩想出办法为止。”

“什么？不让我离开你的视线范围？你不能到哪儿都跟着我呀！”

“我能!”蜘蛛坚定地说,“但是我现在饿坏了,有没有吃的啊?”

萨迪心头一紧,忽然想起本提到过蜘蛛吃苍蝇的事情。“你要吃什么?”她小心翼翼地试探着。

“巧克力啦,饼干啦,只要能吃就行……”

她松了口气,幸好他没让她去捉苍蝇。萨迪拉开衣橱抽屉,拿出半块儿巧克力棒。她掰了一小块儿,放在蜘蛛的腿边,“给,要掰小一点儿吗?”

“不用,我自己能行。”这家伙连句“谢谢”也不说,就大嚼大咽起来,一块儿巧克力很快就让他吃光了。“再来一块儿,”他嚷嚷着,“我已经一整天没吃东西了。”

“你能不能有点儿礼貌啊?”萨迪问道,让这个小东西呼来喝去的,她可受够了。

“请——再来一块儿!”蜘蛛有点儿嘲弄的味道。

萨迪叹了口气,又掰下一小块儿。

“给你!”她边说边把巧克力放到蜘蛛的脚边。

蜘蛛狼吞虎咽地吃下三块儿巧克力后,终于吃累了,“我能在你的枕头上打个盹儿吗?”他问道。

“没门儿,我绝不会和别人一起睡,管你是蜘蛛、小男孩儿,还是什么。”萨迪坚定地拒绝。

“那你要我睡在哪里?我可不想让你那个弟弟一脚踩扁了。”

瓦祖说得对,他的确要有一个安全的藏身之所,能让他安安稳稳睡个好觉,不受本打扰。她四处望了望。让他待在抽屉里?不行,她一哆嗦,一

想到蜘蛛在她的东西上爬来爬去，她就浑身直起鸡皮疙瘩。突然间，她想到一个好主意。几周前她买了一双新鞋，包装盒还放在衣橱里。

“等一会儿，我想到了一个好地方。”她走到衣橱边，拉开门，探头找着。鞋盒就在里面好端端地放着呢。她把鞋盒拖出来，搬到床上。

“你看，”她说，“你可以睡在里面，我把它放到床底下，没人会发现的。”

“什么？让我睡在盒子里？”蜘蛛听起来不太高兴。“会把我憋死的！”

“不会的。看！”萨迪拿起一枝笔，在盒盖上戳了几个窟窿。“这样你就可以安安全全、舒舒服服的待在里面啦。”

“看来只能这样了。”蜘蛛似乎累坏了，“我能爬到你手上，你把我放到盒子里去吗？”

萨迪吓了一跳，她绝不会让蜘蛛爬到手上来，即使是巫师变的也不行。但瓦祖看来真的累坏了，于是她把盒子放到衣橱边儿，说道：“你爬进来吧，我帮你盖好盖儿。”

蜘蛛沿着衣橱爬下来，在黑包装纸里安顿下来。“晚安！”

“晚安。”萨迪虚掩上盒盖儿，留一条小缝儿，以便蜘蛛能爬出来，然后把盒子推到床下。

她拉开被子，爬上床，却没闭灯。她还不想睡，要安静地好好儿想一想。

“萨迪，你怎么还没睡？”门开了，妈妈走进屋来。“我看到门缝儿里有灯光，怎么？睡不着吗？”

还头疼吗？”

“噢，好多了，”萨迪对她说，“我想看会儿书。”

“乖，该睡觉了。”

“好吧，妈妈，晚安。”

“晚安。”妈妈在萨迪脸颊上亲了一下，关上灯，带上了卧室门出去了。

萨迪躺在黑暗中，心里想着，这一天多奇怪啊。身边发生的一切都那么难以置信，仿佛小时候看过的童话故事。她在心里描绘着瓦祖的模样：比她大几岁，和上中学的大男孩儿一样，声音洪亮，充满自信，在校车上总爱炫耀，很想引起别人的注意。瓦祖应该就是这样吧。要是他还是个巫师的话，他也许根本不会理她。瓦祖这样的男孩儿可能会喜欢那些漂漂亮亮的、自信十足的女孩儿，就像艾米莉·多金斯那样。而自己太过沉静，又太过敏感了。接着萨迪转念又想，也许自己也不太喜欢他，他总是那么粗鲁无礼，还有点儿狂妄自大。

但是现在，他不是巫师，而是蜘蛛，需要她的帮助。从萨迪出生以来，头一次觉得自己这么重要。她决定帮助瓦祖破除咒语。她睁着眼睛躺了很长时间，想找到破解方法，最终还是沉沉地睡去。她做了好多好多梦，梦里全都是蜘蛛、巫师和水晶球。

“嘿，醒醒！”

萨迪动了一下，挠挠脸颊，什么东西弄得她怪痒痒的。她又挠了挠，觉得什么东西在手指下动来动去的，摸起来有点儿像……蜘蛛，就在脸上！